

B 32  
756

Vollständiger Klavierauszug vom Componisten.



# Der Corregidor

Oper in vier Acten

VON

## Hugo Wolf

Text nach einer Novelle des Alarcon

VON

### ROSA MAYREDER-OBERMAYER

HP

Eigenthum des Componisten für alle Länder.

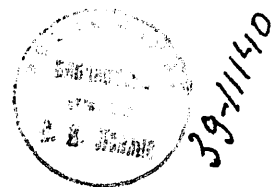
MANNHEIM, K. FERD. HECKEL.  
Hofmusikalienhandlung S.K.H. des Grossherzogs v. Baden.

## Personen.

Don Eugenio de Zuniga, Corregidor.....	<i>Tenor Buffo.</i>
Juan Lopez, Alcalde.....	<i>tiefer Bass.</i>
Pedro, dessen Secretär.....	<i>Tenor.</i>
Tonuelo, Gerichtsbote.....	<i>Bass.</i>
Repela, Diener des Corregidors.....	<i>Bass Buffo.</i>
Tio Lukas, Müller.....	<i>Bariton.</i>
Ein Nachbar.....	<i>Tenor.</i>
Donna Mercedes, Corregidora.....	<i>Sopran.</i>
Frasquita, Gattin des Müllers.....	<i>Mezzo Sopran.</i>
Duenna, im Dienste der Corregidora.....	<i>Alt.</i>
Manuela, Magd bei Juan Lopez.....	<i>Mezzo Sopran.</i>
Bischof und geistliches Gefolge.	
Gesinde des Corregidors und Alkalden, Alguacils, Musikanten	

Schauplatz: Gegend in Andalusien.

Zeit: 1804.



# DER CORREGIDOR.

Sehr gehalten.

Vorspiel.

HUGO WOLF.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece with two staves. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The music is marked piano (*p*). The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a more active accompaniment with slurs and ties.

The third system continues with two staves. The key signature remains two sharps. The music is marked forte (*f*). The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a more active accompaniment with slurs and ties.

The fourth system continues with two staves. The key signature remains two sharps. The music is marked *ruhig.* (calmly). The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a more active accompaniment with slurs and ties. Dynamics include piano (*p*), *dim.* (diminuendo), and piano-piano (*pp*).

The fifth system continues with two staves. The key signature remains two sharps. The music is marked *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a more active accompaniment with slurs and ties.

pp mf p mf p

First system of a piano score. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed notes. The left hand has a more rhythmic accompaniment with some rests. Dynamics include *pp*, *mf*, and *p*.

f p

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate arpeggios. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

pp

Third system of the piano score. The right hand has a more melodic line with some slurs. The left hand continues with rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

sehr ausdrucksvoll p dlo.

Fourth system of the piano score. The right hand has a more melodic line with some slurs. The left hand continues with rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *dlo.* (dim.). The instruction *sehr ausdrucksvoll* is written above the system.

Pos.

Short system for a solo instrument, likely a horn, with the instruction *Pos.* above it.

molto cresc. f ff

Fifth system of the piano score. The right hand has a more melodic line with some slurs. The left hand continues with rhythmic accompaniment. Dynamics include *molto cresc.*, *f*, and *ff*.



*poco rit.*

(ausdrucksvoll)  
Hob.

*dim.* *p*

This system contains the first system of music. It features a bass line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass line at the bottom. The music is in 4/4 time. The top bass line has a *poco rit.* marking. The grand staff has a *dim.* marking and a *p* dynamic. The bottom bass line has a *p* dynamic. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

*mf*

This system contains the second system of music. It features a grand staff (treble and bass clefs) in the middle and a bass line at the bottom. The music is in 4/4 time. The grand staff has a *mf* dynamic. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

*ff*

This system contains the third system of music. It features a grand staff (treble and bass clefs) in the middle and a bass line at the bottom. The music is in 4/4 time. The grand staff has a *ff* dynamic. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

*p*

Pk.

This system contains the fourth system of music. It features a grand staff (treble and bass clefs) in the middle and a bass line at the bottom. The music is in 4/4 time. The grand staff has a *p* dynamic. The bottom bass line has a *p* dynamic. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

*pp*

This system contains the fifth system of music. It features a grand staff (treble and bass clefs) in the middle and a bass line at the bottom. The music is in 4/4 time. The grand staff has a *pp* dynamic. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

Hr. (ausdrucksvoll)

*pp* *p*

*pp* *pp*

*ein wenig bewegter*

*poco a poco cresc.*

*f*

I. Zeitmass.

*piu f* *riten.* *ff*

*ff p* *ff*

## Erster Aufzug.

Sehr gemächlich.

*p*  
(kurz)

(Der Vorhang geht auf. — Ein gepflasterter Platz an der Mühle. Seitlich eine geräumige Weinlaube.)

1. Scene. Lukas, ein Nachbar. (Lukas ist eben im Begriffe mit einem Korb auf die Weinlaube zu steigen.)

*p*

Nachbar.

Euch gelingt's in al-len Stücken, Ti-o Lukas! Selbst die Trau-ben rei-fen frü-her  
hier bei Euch. Pflückt Ihr heute wirk-lich schon?

*p*

Lukas.

Der hochwürdig-ge Bi-schof wird heut wohl so

gnä-dig sein, in der Mühle ein - zukeh - ren.

Nachbar (etwas näseld)

Habt Ihr schon ein-mal be-rech-net, was Euch die-se Ga-ste-rei-en wohl im Jah-re ko-sten mögen?

Lukas. (lachend)

Sol-che Ar-beit ü-ber-lass' ich a-rith-me-tisch mehr Ge-üb-ten, Euch zum Bei-spiel, gu-ter

*riten.* *a tempo*

Nachbar.

A-ber glaubt Ihr nicht, dass man-cher nicht al-lein der Trau-ben we-gen o-der an-drer Leckerbis-sen

Freund

sei-ne Ge-genwart Euch schenkt? Wä-re ich an Eu-rer Stelle dann be-dächte ich ge-nau,

*sehr zurückhaltend*

das Fras - qui - ta ei - ne schö - ne, ei - ne wun - der - schö - ne Frau.

Lukas *a tempo*

Nun dann ist's ein Glück, dass Euch das Ge - schick nicht an mei - nen Platz gesetzt.

(Lukas steigt hinauf. Nachbar ab.)

(Horn) Lie - ber Nachbar, gu - ten Tag.

*ritenuto*

2 Scene. Lukas auf der Weinlaube.

(Frasquita kommt mit einem Tischtuch, das sie auf den Tisch vor dem Hause breitet. Sie singt während sie den Platz fegt und besprengt)

**ruhig.** (sehr mässig)

(zart doch ausdrucksvoll)

Hob. *p* Str. *cresc.* *mf* *p*

*опрісмає кулі.*

und die Stühle zurechtstellt.)

Frasquita.

Kommt ein Kna-be her des

mässig.

*dim.*

*pp*

*p*

We-ges:

„lie-ber Kna - be blei - be stein! magst den Trunk aus kühl - lem

Brun - nen an der Müh - le nicht ver schmähn.“

O - der kommt ein Ca - bal - le ro an -

Hr.

Trpt. 3

- ge - rit - ten ü - ber's

Feld:

„gast - lich ist die Müh - le of - fen,

Küch und Keller wohl be - stellt.“

Ist's der Bi - schof, sind's Prä - la - ten, E - minenzen mild ge -

(Pos.)

sinnt: „darf der Mül - ler Euch kre-den - zen, was bei ihm vom Zapfen rinnt?“

Lukas.  
Denkst Du a-ber nicht, Fras - qui - ta, lie-ber sei's den E - mi - nen - zen,

den Prä-la - - ten, Ca - bal-le - ros, al-len Knaben jung und alt, wenn die

Frasquita.  
Du dort o-ben in der Lau -  
Mül - le - rin Fras - qui - ta an des Mül - lers Statt kredenzt?

be, bö - ser Spötter, gieb nur Acht, dass Du nicht her - abfällst! Sonst -

Lukas.

Und was denkst Du, suchst der al - - - te statt - li - che Cor - re - gi -

The first system of the musical score for 'Lukas.' features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*), forte (*f*), and piano (*p*). There are triplet markings in the piano accompaniment.

dor, wenn er schwit - zend nach der Müh - le sei - nen hoch - ge - wöl - b - ten

The second system continues the musical score for 'Lukas.' The piano accompaniment becomes more active with sixteenth-note patterns in the right hand. Dynamics include forte (*f*), forte piano (*fp*), and forte piano (*fp*). Triplet markings are present.

Frasquita.

O der Tau - send, Herr Don  
Rü - cken wö - chentlich so oft her - aus trägt?

The first system of the musical score for 'Frasquita.' includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of chords and eighth notes. Dynamics include *cresc.*, piano (*p*), and forte (*f*). Triplet markings are used.

Lu - kas. wä - ren Sie wohl ei - fer - süch - tig?  
Ei - fer - süch - tig auf den Al - ten?

The second system of the musical score for 'Frasquita.' continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines. Dynamics include piano (*p*), pianissimo (*pp*), and mezzo-forte (*mf*). Triplet markings are present.



Ei das wä-re?

Nein, ich freu-e mich von Her-zen sei-ner Lie-be.

*f* *p* Hob.

Lukas.

In der Sün-de liegt die Stra-fel denn die Mei-ne, denn Fras-qui-

Hrn. u. Violo. *f* (sehr ausdrucksroll) *sf* *mf*

nach und nach ein wenig belebter

- ta wird von al-len Er-den-män-nern e-wig nur den Ei-

*f* *p* *cresc.*

Frasquita. *a tempo*

*ritard.* Seht ein-mal den eit-len Mann! A-ber

- nen lie-ben, e-wig ihm nur an-ge-hö-ren.

*f* *p*

wieder belebter

wie, wenn ich es lern-te, ei-nen Zwei-ten noch zu lie-ben?

Lukas. *a tempo*

*stacc.* O dänn wärscht du nicht Fras-qui-ta, mei-ne

*allmählich belebter*

sü-sse hol-de-ste Fras-qui-ta, die von al-len Er-denmänn-ern e-wig nur wird Ei-

Frasquita (ihm unterbrechend)

e-wig ihm nur an-gehö-ren? Ja! Du eit-ler, gu-ter, treu-er, -nen lie-ben—

när-risch lie-ber Her-zens-lu-kas, stei-ge nur aus Dei-ner Lau-be end-lich auf die Er-de nie-der,

(Lukas steigt von der Laube herunter und eilt auf sie zu.)

dass du fühlst, wie Lie - - - be thut.

*cresc.* - - - *f sf f sf*

(stürmische Umarmung.)

*molto cresc.* *ff* (*feurig*) *ff* *p*

*ff* *p* *f* *p*

*ff* *p* *cresc.* *f*

nach und nach beruhigend (Hob.)

*fff* *dim.* *p*

*abnehmend -*

*ruhig*

*pp*

*pp (sehr zart)*

Lukas (der sich inzwischen einmal umgesehen hat)

Ho, Frasqui-ta!

*p (Pk.)*

mit Re-pe-la seh' in seinem ro-then Mantel den Cor-re-gi-dor ich nah'n.

Frasquita.

Schon so früh? Was mag er wollen? Wel-che Absicht führt ihn her?

*pp*

*etwas breiter*  
Lukas.

Dass wir es genau er-fahren, will ich hier im Laub ver-steckt, lauschen Eurem

Frasquita.

*wie vorher*

Köstlicher Gedan-ke, Lu- kas! Trifft der Al-te mich al - lein, wird er mir sein

Zwiesgespräch.

*ritard.*

(mit affectirter  
Zärtlichkeit.)

runzlig al-tes, garstiges Herz be-red - sam öffnen, wird er sehr ge - sprä - - chig

I. Zeitmass.

sein. (Tio Lukas besteigt lachend die Laube.)

(Repela vorsichtig umherspähend, nähert sich Frasquita.)  
**Sehr gehalten. (largetto.)**

3. Scene. Die Vorigen. Repela.

(Repela nimmt eine Prise Schnupftabak)

(es reizt ihn zu niesen)

(niest)

Frasquita.

Nun, woblieb dein Herr, Re-pe-la?

Repela (mit komischen Pathos)

Schreckliche Mül-lerin, schweige!

(Horn)

p (Pos.)

Frasquita.

När-rischer Re-pe-la,

Schreckli-che Mül-le-rin zei - - ge mir dein Antlitz nicht. (nimmt eine Prise)

sprich! Kommst du oh-ne dei-nen Herrn?

Repela.

Dass ich ein Mann bin, o

(niest wieder)

p (Pos.)

we - he! Unheil der Män - ner du, ge - he mir aus dem Ge - sicht!

*f* *ppresc.* *f*

Frasquita. Möchtest du statt solcher Possen endlich nicht mir Re - de steh'n?

*f* *p* *mf* *p*

(Repela schnupft)

Repela. Seh ich dich, schön - ste der Frau - en, fühl' ich von

(niest) *f* *p* *f*

Schauder und Grau - en bang mich ü - ber - mannt. Ro - si - ge Wangen und Lip - pen,

*p* *p*

Frasquita. Sol - che

ach, wie ge - fähr - li - che Klip - pen sind sie dem Ver - stand!

*mf* *p* *f*

ab - geschmack - te Weis - heit hab' ich schon ge - nug ge - hört; o - der bringst du

die Melancholie sie im Auf - trag dei - nes Herrn, dann geh' und sag' ihm, dass er mir willkom - men

(streng) (freundlich)

ist. Repela. Wirklich, Müllerin? er - wartest du al - lein zu die - ser Stun - de,

ü - ber - müt - tige Fras - quita, wirk - lich den Corre - gi - dor?

zade pman

Und der gu - te Lukas schläft wohl den Schlaf vertrauens - sel - ger Gat - ten drinnen in der

Chorus Dolmetscher



Frasquita.

Repela. Fre-cher Wicht! und wenn er schlie-fe?  
 Kam-mer auf dem wei-chen Ka-na-pee?

Repela. Sput ich mich, es zu ver-mel-den, und mein Auf-trag ist voll -

Frasquita (zu Lukas)

(Repela ab.) Hörst du wohl? DeinSchlummerstündchen will ersich zu Nu - tze  
 bracht.

machen.  
 Lukas. (Beide lachen.)  
 Ar-mer Schelm! Es ist zum Lachen. (man hört Repela noch aus der Ferne niesen.)

(Frasquita nimmt die Castagnetten und tanzt lachend den Fandango.)

Mässig bewegt.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*.

The piano accompaniment continues with dynamic markings *p*, *mf*, *f*, and *p*. A flute entry is marked "(Flt.)". The vocal line begins with the words "Frasquita." and "La la".

The vocal line features a series of "la" notes with slurs and accents. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

The vocal line continues with "la la la la la la la la la la la la". The piano accompaniment includes a section with a *f* dynamic marking.

The vocal line concludes with "la la la la la la la la la la". The piano accompaniment continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

4. Scene.

la la la la la la la la la la la la

Corregidor (beim Eingang einige Zeit zusehend und dann in die Hände klatschend)

(Hob.)

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'la la la la la la la la la la la la'. Below it is a piano staff with a treble clef and a bass clef. The piano part includes a horn part marked '(Hob.)' and dynamic markings such as 'f'.

la la la la la la la la la la

Rei - zend, himmlisch, wun - derbar!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'la la la la la la la la la la'. Below it is a piano staff with a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings such as 'p' and 'f'.

la la la la la la la la la la la la la la

Corregidor (näher kommend)

Gott be-hü-te dich, Frasqui-ta!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'la la la la la la la la la la la la la la'. Below it is a piano staff with a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings such as 'pp'.

la. O wie freund- lich, o wie gü - tig, Eu-er Gna - den - sind schon

zurückhaltend

zurückhaltend

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'la. O wie freund- lich, o wie gü - tig, Eu-er Gna - den - sind schon'. Below it is a piano staff with a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings such as 'pp' and 'zurückhaltend'.

*a tempo* *zurückhaltend*

hier! Noch im Sonnenbrand be-geben Eu - er Gna - den sich zu

*a tempo*  
*p.l.H.*

*a tempo*

mir! Nie-mand sonst ist noch er-schienen, leer der Tisch,

*mf* *p*

*zurückhaltend*

leer das Gestühl, Ihr allein - doch lasst Euch nieder; hier im Schatten list es

*mf* *p*

*a tempo*

kühl. Corregidor. *zurückhaltend*

Still, Frasqui-ta, nicht so wortreich! Weckestsonst den Lu-kas auf, - denn der

*pp*

Gu - te schläft wohl noch?

*pp* *ritard.*

Allegretto. (♩ = ♩)

Frasquita. *p*

*sehr zurückhaltend*

*a tempo*

In dem Schatten meiner Locken schlief mir mein Ge-liebter ein.

*pp* *immer pp*

Weck' ich ihn nun auf? Ach nein!

*pp*

Sorg - lich strahl' ich meine krausen Locken täglich in der Frü - he, doch um-

*mf* *f* *p*

sonst ist meine Mü - he, weil die Win - de sie zer - zau - sen.

*f* *p* *sf* *p* *sf* *p* *f*

Locken-schat - ten, Windes - sau - sen schläfer-ten den Liebsten ein.

*p* *poco rit.* *pp* *pp*

*p* Weck' ich ihn nun auf? *pp* Ach nein!

*a tempo*

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Weck' ich ihn nun auf?' in a mezzo-forte (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a tempo marking of *a tempo*. The system concludes with the vocal line saying 'Ach nein!' in a pianissimo (*pp*) dynamic.

Hö-ren muss ich, wie ihn grä-me, dass er schmach-tet schon so lan-ge, dass ihm

*p* *f*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Hö-ren muss ich, wie ihn grä-me, dass er schmach-tet schon so lan-ge, dass ihm'. The piano accompaniment features a dynamic shift from piano (*p*) to forte (*f*). The system ends with a piano (*p*) dynamic.

Leben geb' und nehme diese meine brau- ne Wan - ge.

*ff*

The third system contains the vocal line 'Leben geb' und nehme diese meine brau- ne Wan - ge.' The piano accompaniment is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Und er nennt mich sei-ne Schlan-ge, und doch schlief er bei mir

*p* *mf* *p* *p* *sehr zurückhaltend*

The fourth system features the vocal line 'Und er nennt mich sei-ne Schlan-ge, und doch schlief er bei mir'. The piano accompaniment includes dynamic markings of piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and piano (*p*). The system ends with a piano (*p*) dynamic and the instruction *sehr zurückhaltend*.

ein! Weck' ich ihn nun auf?

*a tempo* *pp*

The fifth system begins with the vocal line 'ein! Weck' ich ihn nun auf?'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a tempo marking of *a tempo*. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Ach nein!

*p* *dim.* *pp*

Corregidor.

Lass ihn, schla - fen, lass ihn ruh'n! Komm und setz' dich her zu mir. Vie-le Din - ge,

*etwas langsamer*

*pp* *pp* *pp*

Frasquita.

Nun, ich si-tze, Eu-er Gnaden.

grosse Din - ge möcht ich anvertrauen dir.

*voriges Zeitmass*

*p*

Sprecht! ich hö-re zu. (Sie schlägt die Beine übereinander, stützt den Ellbogen auf das Knie und sieht ihn lächelnd an.)

*etwas breit* *(ausdrucksvoll)*

*p*

(Der Corregidor, durch Frasquitas verführerische Attituden verwirrt, starrt sie eine Weile sprachlos an;

*p cresc.* *f (ausdrucksvoll)*

dann, tief aufathmend und den Schweiß sich von der Stirn wischend, sucht er durch schmachttende Geberden seiner überschwänglichen Empfindung Ausdruck zu verleihen.) Sü - sse

*p* *pp*

Zau - be - rin Fras - qui - ta, was in dei - nen Feu - er - bli - cken mag den männ - lich

*p* *mf*

har - ten Sinn doch so ma - gisch mir be - stricken? Scheu machst du mich,

*f* *p* *f* *p*

kühn zugleich; Dro - hen möcht' ich, möch - te schmä'h -

*f* *p* *f*

und doch wag' in stil - lem Glüh'n kei - nen Wunsch ich zu gesteh'n.

*p* *p(weich)*



Frasquita.

Und was wünschen Euer Gnaden?  
Corregidor. (feurig)

Al - les, was du willst, mein

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Und was wünschen Euer Gnaden?' and 'Corregidor. (feurig)'. The piano accompaniment starts with a rest, then enters with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *f*.

Was ich will, Ihr wisst es ja: Die Er-nennung meines Neffen all - sogleich zum Herz!

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Was ich will, Ihr wisst es ja: Die Er-nennung meines Neffen all - sogleich zum Herz!'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure. Dynamics include *p* and *pp*.

Se-kre-tär beim Ge - rich-te zu E-stel-la - die - ses will ich!

Ha, Fras -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'Se-kre-tär beim Ge - rich-te zu E-stel-la - die - ses will ich!' and 'Ha, Fras -'. The piano accompaniment continues. Dynamics include *p* and *f*.

Frasquita. *f*

Ach —

quita! Ganz Unmögliches verlangst du! Denn be-denke die Gefahr, wenn der ho - he Stadtrath gar —

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'quita! Ganz Unmögliches verlangst du! Denn be-denke die Gefahr, wenn der ho - he Stadtrath gar —'. The piano accompaniment ends with a *ritard.* marking. Dynamics include *p* and *f*. The system ends with a double bar line and a key signature change to three flats.

(Dieselbe Achtelbewegung.)

*a tempo*

wie ha-ben die Sit-ten sich doch be-trüb-lich ver-wan-delt! Einst auf

*p a tempo*

weib-li-che Bit-ten, wie hätt' ein Spa-nier ge-han-delt! O Don Eu-ge-ni-o!

*f* *mf* *p* *mf* *p*

einst sprachen Rit-ter nicht von Ge-fah-ren, kämpften mit Leu-en und Dra- - - chen,

*cresc.* *mf*

*allegretto*

wenn sie im We-ge wa-ren. A-ber vielleicht von den Rit-tern, werdet Ihr

*cresc.* *f* *p*

sa- - gen, trä-te Kei-ner oh-ne zu zit-tern vor die städ-ti-schen Rä-the? -

Corregidor.

Nun, ich will es ü - ber - le - gen. Würdest du um die - sen

*f* *p* *p (dolce)*

Frasquita.

Ganz gewiss nicht, denn ich lie - be ja umsonst Euch, gnädiger  
Preis schenken dei - ne Lie - be mir?

Herr.  
Corregidor.

Jetzt schon, sagt' ich doch so - e - ben, jetzt schon lieb ich Euch gar  
Al - so wirst du dann mich lie - ben?

*p* *mf*

sehr! oh - ne a - ber, ehr - lich ist und herz - lich mei - ne  
a - ber -

*f* *p*

Lie-be. Dass ich Eu-er Gna-den treu er - - ge - ben, könnt Ihr

a - ber\_

This system contains the first two lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics. The second line is a vocal line with the lyric 'a - ber\_'. The bottom two lines are the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

zwei-feln? Jeder Zweifel wür-de krän-ken tief mein ar-mes Herz.

a - ber\_ a - ber\_ sü - sse-ste Tras-

This system contains the third and fourth lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics. The second line is a vocal line with the lyrics 'a - ber\_ a - ber\_ sü - sse-ste Tras-'. The bottom two lines are the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f* and *p*.

qui-ta! Deine Lie-be ist zu klein für so gro - sser Schönheit Reiz.

*riten.*

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics. The second line is a vocal line with the lyric 'qui-ta!'. The bottom two lines are the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f* and *p*, and a tempo marking of *riten.*

Frasquita.

*a tempo* So ge-fall' ich Euch so sehr? Corregidor.

(zärt) Kei-ne zwei-te Frau der Er-de ist so schön wie

This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics. The second line is a vocal line with the lyrics 'So ge-fall' ich Euch so sehr? Corregidor.'. The bottom two lines are the piano accompaniment, with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *a tempo*.

du! Tag und Nacht raubt dei-ner Schön-heit Bild mir Glück und Ruh'.

*Etwas bewegter, doch gemessen.*

Frasquita.

Doch Eu re Frau Ge - mah - lin! So hold, und en - gel - gleich, der E - he - frau - en

Kro - ne, an Gü - te ü - ber - reich!

Corregidor.

Ach, die E - he! Ach, die E - he! Gott mag's wis - sen,

ist ein bö - - - ses Sa - cra - ment; auch die schön - - - ste Frau ge - -

Frasquita. *f*

Von Andern hört' ich frei-lich, dass

wöhnt man, wenn man sie die Sei - ne nennt!

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Von Andern hört' ich frei-lich, dass wöhnt man, wenn man sie die Sei - ne nennt!'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *pp* and *f*.

strenge Zucht sie hält, mit Ar-gusau-gen hü - tet den Mann, der ihr ver-mählt.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'strenge Zucht sie hält, mit Ar-gusau-gen hü - tet den Mann, der ihr ver-mählt.'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets. Dynamics include *p*.

Corregidor.

Ach, es ha-ben die-se An - dern Man-ches Wah - - re dir ge - sagt;

The third system introduces the character 'Corregidor'. The vocal line has the lyrics 'Ach, es ha-ben die-se An - dern Man-ches Wah - - re dir ge - sagt;'. The piano accompaniment is characterized by a strong, rhythmic bass line. Dynamics include *p* and *f*.

sehr von ih-ren schlimmen Lau-nen bin ich ar - mer Mann ge - plagt.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'sehr von ih-ren schlimmen Lau-nen bin ich ar - mer Mann ge - plagt.'. The piano accompaniment maintains its rhythmic intensity. Dynamics include *p*.

Hart ist sie und ab-ge-wen - det al-ler Glut, versteh' genau; Dir—

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Hart ist sie und ab-ge-wen - det al-ler Glut, versteh' genau; Dir—'. The piano accompaniment features a driving eighth-note pattern. Dynamics include *f* and *p*.

*etwas gedehnt*

will ich es an - ver-trau-en: Sie ist ei-ne kal-te Frau.

*leidenschaftlich bewegt*

A - ber wenn dein Blick, Fras-qui-ta, feu - - - er-sprü - hend auf mir ruht, o da

ahn' ich won - - - netrunken ei-ne tie - - fe See - - lenglut.

dürft' ich ein-mal dich um - fas - sen, ko - - - sten dich, — ver-bot' - ne

*immer etwas drängender*

Frucht, dürft' ich die-sen Mund be-rüh-ren, — den mein Blick be-gehrlich sucht —

(Er beugt sich stark über, um sie zu umarmen. Sie weicht unversehens zurück, und er fällt, das Gleichgewicht verlierend, mit dem Stuhl der Länge nach auf den Boden.)

Frasquita (lachend).

*Schnell.* Herr Cor-re-gi - -

*mässig bewegt.*

*ff* *p*

dor, ich bit-te - Lukas (aus der Weinlaube hervorschauend).

Was ist los, was ist ge-scheh'n?

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Frasquita. Dieser Scherz kam un-er-be-ten, - o-der wä-re un-ter

Lukas. Herr, Ihr seid wohl fehl-ge-tre-ten?

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Frasquita. (zu Lukas) Euch gar der Stuhl zerbro-chen? Hö-re, fau-ler Müller: Ho-he Gä-ste, schlechte

*f* *p* *f* *p* *f* *p*



Stüh - le tau - - - gen für ein-an - - - der nicht.  
Lukas.  
Eu - er Gna - den ha - ben sich doch

Corregidor (der indessen mühsam aufgestanden ist, mit verhaltenen Ingrimm). (zischend aber leise zu Frasquita)  
Nein, ich bin ganz heil — ge - blieben. Frau, das sollst du mir be -  
nicht verletzt?

zah - len. *Sehr gemächlich.*  
Lukas (unbefangen).  
Nun, dann bin ich Eu - er  
*Sehr gemächlich.*

Gna - den hoch ver - pflich - tet für dies Stückchen; denn in - mit - ten mei - ner

Trauben hat der Schlaf mich über-mant. Hätte Seiner Gna-den lau-ter Fall mich nicht erweckt - ge-

Corregidor.  
Al-so du? Nun das  
wiss hätt' ich auf den Fliesen spä-ter mir ge - bro-chen Arm und Bein.

Frasquita (dem Corregidor abstäubend, bittend).  
(leise zu Frasquita) O Herr, ver-  
freut mich, Müller, freut mich wirklich sehr. Ja, das sollst du mir be-zah-len.

(zu Lukas)  
gebt dem Armen, er hat ge - schla-fen wie ein Stock. Herbei, du Sie - benschlä-fer

(schmeichelnd)

und bürste sei-ner Gna - den Rock. Und Eu-er Gna-den he - gen doch  
Corregidor.

Du Schelm, du bö-ser Trotz-kopf!

*etwas gedehnt*

länger keinen Groll?  
(während Frasquita ihm ihre Schürze um die Ohren schlägt)

Mein Schatz, es hängt von dir ab, ob ich ver-zei - hen soll.

*Voriges Zeitmass.*

(Lukas ist indessen mit dem Korb voll Weintrauben herabgestiegen. Frasquita, ihm hinter dem Rücken des Corregidor Kuschhände zuwerfend, nimmt zwei Trauben aus dem Korb, und stellt sich, die Hände mit den Trauben hoch erhoben, lächelnd vor den Corregidor.)

Frasquita.

Unsres Weinstock's er - ste Ga-ben sei-en, Herr, Euch

*rit*

*f* *pp (weich)*

zu-gedacht; denn die Erst-lings-früch-te ha-ben ei-ne wunder-thät' - - ge

Macht. Nehmet Sie gleich einem Pfande, wie's ein Freund von Freun-den nimmt,

das der Freundschaft zar - - te Bande zu be-sie - - geln ist be-stimmt.

5. Scene.

Die Vorigen. Repela (der schon vorher näher gekommen ist).

Müller-in, dei-ne

Trau-ben mu-the dem Ga-ste nicht zu, denn es ste-het zu glau-ben: sau-er sind sie wie

Frasquita.

Gro-ber Schlingel! weisst du denn, ob ich sau-er bin, ob süss?

du.

Repela.

Wachsen die Trauben auf Mau-ern un-er-reich-bar hin-an, wird sie un-ter die sau-ern

rechnen der weise Mann. A-ber deinen Freundschafts-trau-ben kommt ein Schä - -tzer schon des

(Trompeten und Hörner hinter der Scene.)

Frasquita.

Nein, im Ern-ste: kommt der Lukas.

Nein, im Ern-ste:

Wegs. Mül-ler, Müller-in! vor's Thor! Ho - he Gä-ste zu em - pfah'n.

(Orchester)

(Scene)

Bischof? Lu - kas, komm! geschwind vor's Thor, ihn ge - büh - rend zu - em -  
 kommt der Bischof? Frasquita schnell vor's Thor, ihn ge - büh - rend zu - em -

pfah'n. (Frasquita und Lukas ab.)  
 pfah'n. (Scene)

(Orchester)

*Etwas bewegter.*

Repela.  
 Herr, so - fern Ihr noch ge - son - nen, un - ge -

(Orchester)

*pp* *cresc.*

seh'n Euch aus der Mühle zu ent - fer - nen, nehmt den Weg links hin - aus, doch ohne Säumen.

*f* *p* *f*

Corregidor.

Nein, ich blei-be! Und be-zah-len soll sie mir den Spott, soll theu-er

*Zurückhaltend* *a tempo*

*p* *fp* *cresc.*

(er schreibt einige Worte in seine Briefftafel und reisst das Blatt heraus.)

mei-ne Lei - den mir be - zah-len. Hö-re und versteh',

*wieder zurückhaltend* *mässig*

*f* *f* *f* *f*

bedeutend langsamer

Re-pe-la: dies hier bringst du dem Al - ka - den Juan Lo-pe-z und ge-bie-te

*p* *p*

*sehr breit*

*mässig bewegt*

Ei-le ihm bei meinem Zorn. Dann nach Hause zur Sen - no - ra geh' und mel-de, dass ich

*f* *f* *f*



heute (drin - gen - der Ge - schäf - te we - gen) auf dem Rath - haus ü - ber - nach - te.

*langsamer*

Dor - ten um die neun - te Stun - de har - - re dei - nes Herrn!

**Mässig langsam.**  
*Repela.*

Schwa - chen Kopf und schwa - che Bei - ne ü - ber - bür - det Ihr da schwer.

*(ruhig)*

Möch - tet Ihr nicht lie - ber Trau - ben, die auf dem Spa - lier der Tu - gend hoch und

un - er - steig - lich han - gen, gleich dem wei - sen Thier der Fa - bel, un - ver - sucht für

*cresc.*



Corregidor.

Sehr breit.

(er weist Repela mit ei-

Nicht, eh' sie das Spiel be-zahl-ten! ner gebieterischen Geber-de fort.)

sau - er hal - ten?

Sehr breit.

*f* *ff*

(Repela geht links ab.)

Sehr gemessen.

(hinter der Scene, sehr entfernt.)

*dim.* *pp*

(Im Hintergrunde, wo sich indessen herumziehende Musikanten aufgestellt haben, sieht man den Bischof mit Gefolge, von Lukas und Frasquita begleitet, auftreten.)

(im Orchester)

*p*

(auf der Bühne, etwas näher.)

*p*

(im Orchester)

(auf der Bühne, noch näher.)

*f* *p*

(im Orchester)

*p*

(auf der Bühne.)

(Orchester und Bühnenmusik.)

*f* *mf* *cresc.*

(Hier tritt der Bischof mit seinem Gefolge in den Vordergrund.)

*f* *ff*

(Begrüßung zwischen ihm und dem Corregidor. Seitwärts im Vordergrunde die Musikanten. Lukas und Frasquita

machen die Honneurs.)

*fff* (der Vorhang fällt.)

Ende des ersten Aufzuges.

## Zweiter Aufzug.

(Hrn.)

*p*

Mässig bewegt.

*p*

*p*

*mf*

*mf* (Der Vorhang geht auf.)

## 1. Scene. Frasquita und Lukas beim Abendbrod.

(Küche in der Mühle. Im Hintergrunde befindet sich die Eingangsthür des Hauses; seitlich einige Stufen höher, die Thür des Schlafzimmers. Im Kamin glimmen noch die Kohlen.)

*p*

*p dolce*

(Ob.)

*Frasquita.*

(Viol.) A-ber sa-ge mir, mein Lu-kas: dass er mich in al-lem Ern - - ste zu ge-

wi-nen hof - - fen soll-te- nein, ich kann es gar nicht fas-sen! mich, Fras-

*cresc.*

qui-ta, dei-ne Gat - - tin! dei - - ne, dei - - ne!

(ruhig)  
Lukas.

Und wa-rum nicht? ist er doch für sei-ne Jah-re noch ganz leid-lich wohl er-

## Frasquita

zurückhaltend Fehl - ge -  
 hal - ten; und nach un - ge - fäh - rer Schä - tzung wölbt sein Rü - cken sich nicht hö - her als der mei - -

*a tempo*  
 schossen! denn bei dir, als einz' - ger Ma - kel, ei - ne Brü - cke zu uns  
 ne.

an - dern un - voll - kom - menen We - sen bil - - det die - ser Rü - cken - sanft ge -

wölbt; doch bei ihm als letzter Tropfen, macht er ü - ber flie - ssen

*gewichtig**langsamer und breiter*

schon schlechter Ei-gen-schaf-ten Mass.

**Frasquita** (aufstehend und ihn umarmend).

Lukas (ihr über den Tisch die Hand reichend). Du Lie - ber!  
Du Gu - te!

*molto ritard.*

**Sehr ruhig.**

In sol-chen A - bend-fei - er-stun - den, wie fühl ich in - nig un - ser Glück!  
In sol-chen A - bend-fei - er-stun - den, wie fühl ich in - nig un - ser Glück!

**Sehr ruhig.**

*poco rit.*

mein Lu-kas, dich hab' ich ge - fun - den,      welch se - - li - ges Ge-schick!  
Fras-qui-ta, dich hab' ich ge - fun - den,      welch se - - li - ges Ge-schick!

*poco rit.*

*a tempo*

der er-ste Blick an je-dem Mor-gen, er sagt mir gleich: er ist bei mir;

der er-ste Blick an je-dem Mor-gen, er sagt mir gleich: sie ist bei mir;

*pp* *cresc.*

der letz-te nach des Ta-ges Sor-gen er sagt: ich bin bei dir.

der letz-te nach des Ta-ges Sor-gen, er sagt: ich bin bei ihr.

*pp* *p* *poco rit.* *poco rit.*

*a tempo*

So fließt die Zeit an al-len Ta-gen von Lieb' zu Lie-be se-lig hin;

So fließt die Zeit an al-len Ta-gen von Lieb' zu Lie-be se-lig hin;

*a tempo* *pp* *cresc.*

mein Lu-kas, Lieb-ster, lass dir sa-gen, wie ich so glück-lich, so glück-lich, so se-lig

Fras-qui-ta, Lieb-ste, lass dir sa-gen, wie ich so glück-lich, so glück-lich, so se-lig

*molto rit.* *molto rit.* *p dim.* *pp*

bin.

bin.

*p* (volles Orchester)

(es pocht an der Eingangstür) Frasquita.

Lukas. *ein wenig belebter* Jetzt, zu die-ser Stun-de?

Horch, was war das?

*p* *p* *f* *f*

Frasquita (aufstehend). *Ziemlich bewegt.*

Sollich öff-nen?

Lukas (sie zurückhaltend). (geht zur Thür)

Bleib! *Ziemlich bewegt.*

*p* *p* *p*

Lukas.

Wer ist da? wel-che Ob-rig-keit?

Stimme (draussen)

*Breit.* die Ob-rig-keit. Des Or-tes.

*f* *f* *f*



Lukas (durch ein verstecktes Guckloch spähend).

*gedehnt*

Dass ich nicht dem Trun-ken-bold

Öff - net oh - ne Wi - der - stand.

*gedehnt*

(er öffnet)

To - nu - e - lo öff - nen sollt'!

*belebt*

*zurückhaltend*

2. Scene. Die Vorigen, Tonuelo (betrunken aber nicht heiter).  
Gehalten.

Ein - ge - schrie - be - ner Be - fehl - gu - ten A - bend, Ti - o Lu - kas

(setzt sich.)

(Schlucken)

mit Ver - laub - ich und der Herr Bür - ger - mei - ster - der Herr Bür - ger - mei - ster -

Lukas.

Lie - ber Al - ter, gib nur her; denn ich se - he, ei - ner dei - ner

Lukas.

schwer-muths-vol - len, schwe-ren Räu-sche hat dich wie - der. Trink noch

eins! **Tonuelo.**  
Bru - der-see - le, Eh - ren-mann! Jetzt ist kei - ne Zeit da -

Ich dir fol - gen? Wie? und dir?  
zu! musst mir fol - gen und so - gleich!

(ergreift das Schriftstück.)  
Ich? - Fras-qui - ta leuch-te mir.

(♩ = ♩)

(Frasquita, die sich indessen seitwärts mit einem Gegenstände Lukas.

beschäftigt hat, wirft denselben aus der Hand und ergreift das Licht. Lukas erfasst in dem Gegenstände seine Donnerbüchse und nimmt Frasquita zärtlich beim Kinn.) Du gold-ner Her-zens-schatz!

(Clar.) *p* *dolce*

Frasquita.

(Frasquita und Lukas lesen zusammen in dem Schriftstück.)

Lass mit dir das Blatt mich le - sen!

*cresc.* *f*

Tonuelo.

Lie-ber Müll-er, sei ge-scheid, brauchst vor uns nicht zu er -

*p* *pp*

schre-cken, denn es pflegt die Ob - - rig - keit nur die Schuld'-gen ein - - zu -

ste-cken. Ja, ver-trau-e auf mein Wort, oh-ne Sor-ge darfst du

*p* *m*

kom-men; wirst als brav - ster Mann im Ort, wirst als Zeu-ge bloss ver-nom-men.

Lukas.

Gut, so sa-ge dem Al-kal-den, dass ich mor-gen kom - men will.

Tonuelo.

o Bei-lei-bel mor - gen!

Heu - - - te, jetzt, so-fort, gleich auf der Stel-le, hat der Herr mir ein - - ge -

Lukas.

Nun, dein Herr ist wohl von Sin-nen? bist du sel - - ber bei Ver-nunft?

schärft!

Was Ver-nunft! Ge -

hört Ver-nunft sich denn auch für die Ob-rig-keit? Nur Be-feh-len und Ge-

hor-chen gibt es; da-rum kei-nen Streit. Macht Euch nicht so viel da-

(vertraulicher)

aus! Folgt mir jetzt, wenn ich be-feh-le, denn es geht um Brot und

Lukas.  
Was ist da-zu thun? ver-dammt!

Stel-le, komm ich oh-ne Euch nach Haus.

Frasquita.  
Schlim-me Din-ge ahn' ich da.

Pah, ich geh' in Got-tes

## Frasquita.

Lukas. gehst du fort, so geh' ich mit.  
Tonuelo.  
Namen. Wei-ber-volk, das fehl - te noch! die - ser geht mit

mir, Ihr ver-blei-bet hier, al - so steht's ge-schrie-ben da auf dem Pa - pier.

Frasquita (zu Lukas <sup>nicht gut</sup> ungestüm) *zurückhaltend* *langsam und breit*  
A - ber ich? Was soll ich thun? Lukas. (fasst sie bei den Händen und sieht ihr in die Augen.) *(bestimmt)*  
Sieh mich an, Fras-qui - ta - Bleib!  
*sehr ausdrucksroll*

Frasquita (erst unmutig den Kopf senkend, dann ihm um den Hals fallend.) *(zieht ihm den*  
*a tempo* Ach mein Lu-kas, geh! Doch halt!  
*(dolce)*

Mantel über die Schultern.)  
(Clar.) Hüll' dich ein, die Nacht ist kalt.  
*(zart und weich)*

(Lukas und Tonuelo ab)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *p* and *dim.*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *pp* and *ppp*

3. Scene. Frasquita allein.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings *p*, *mf*, and *ppp*

(ruhig) Wa - che will ich

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment

hal - ten, bis der Mor - - gen graut.

Dieselbe Achtelbewegung.

(Sie geht zum Kamin und macht Feuer an.)

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *poco ritard.*, *tr*, and *f*

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *p* and *dim.*

*nicht eilen.*

Fla - eker-schein, ich bla - - se aus der A - sche dich her - aus;

spri - he, spri - - he, lie-be Flam-me, leuch-te trau - lich durch das Haus. (nimmt den Kessel, und

hängt ihn über das Feuer.)  
Bro - del-topf, du al - - - ter, sollst mir auch Ge - fähr-te sein; sum - me, sum - me,

lie - ber Al-ter, sin - ge mei-ne Sor-gen ein. (setzt sich mit dem Spinnrocken neben den Kamin; dann hält sie inne und lässt den Kopf sinken.)

Hätt' ich ihn doch ü - ber - re - det, hier bis mor - - gen zu be - hal - ten die - sen



(Sie beginnt wieder zu spinnen.)

al-ten Trun-ken-bold! **Mässig** (♩ = ♪) Schlei-chen die bö - sen Ge-

*mf* *pp*

dan - ken dro - hend dir um das Haus, schlie - sse Fen - ster und Thü - ren,

bli - cke nicht spä - hend hin - aus. Pocht die Bett - ler - in Hoff - nung a - her

*pp* *p (sehr weich)*

(Hrn.)

schüch - tern ans Thor, o da be rei - te dich gast - lich,

*mf* *p*

(Sie starrt vor sich hin und seufzt einige male auf.)

öff - ne dein Herz und dein Ohr.

*p* *pp* *mp* *p*

*streng im Zeitmass.*

Wenn sie schnellen Schritte

*mf* *f* *nachlassend* *pp*

gehn, ha - ben sie des We - ges Häl - - te jetzt bei - na - he hin - ter sich.

(Sie beginnt wieder zu spinnen.) (tiefer Seufzer.)

(steht auf und wirft unmuthig den Spinnrocken fort.) **Gemessen.**

Auf Za -

*p* *f* *p* *f* *p* *f*

mo - - ra geht der Feld - zug, auf die fe - ste Stadt Za - mo - - ra!

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Zah - - los ist das Heer der Krie - ger, wohl - be - dacht des Feld - herrn Plan . .

Un - term Him - mel ja - gen Wol - - ken, Wol - - ken hin - ge - peitscht vom Sturm,

und im ster - nen - lo - sen Dun - - kel dumpf und schwei - gend ruht die Stadt.

*sehr zurückhaltend* *a tempo*

Doch am U - fer des Du - e - - - ro waf - fen - klir - - rend -

Stimme (von aussen, schreiend).

Hil - - fe, Hil - - fe! Ich er - trin - - ke! oh Fras - qui - - ta!

*beschleunigend*

Sehr lebhaft und leidenschaftlich.

Frasquita (entsetzt)

(stürzt zur Thür und öffnet)

Das ist Lu - kas! Ja ich kom - - me!

4. Scene. Die Vorige.

Corregidor (vom Wasser triefend, hustend und athemlos.)

Gott ver - zei - he mir! Ich glaub - te schon mein letz - tes Stünd - chen

*zurückhaltend a tempo* *etwas zurückhaltend a tempo*

Frasquita (zurückweichend, mit Entrüstung.)

Ihr? Ihr? Was soll das sein? um die - se Zeit? Was wollt Ihr hier?

nah?!

*poco riten.* *a tempo*

Corregidor.

Stil - le! Al - - les sollst du wis - sen.

*p* *cresc.* *f*

Ach, bei - nah wär' ich er - trun - ken! In den Bach bin ich ge -

*p* *f* *p*

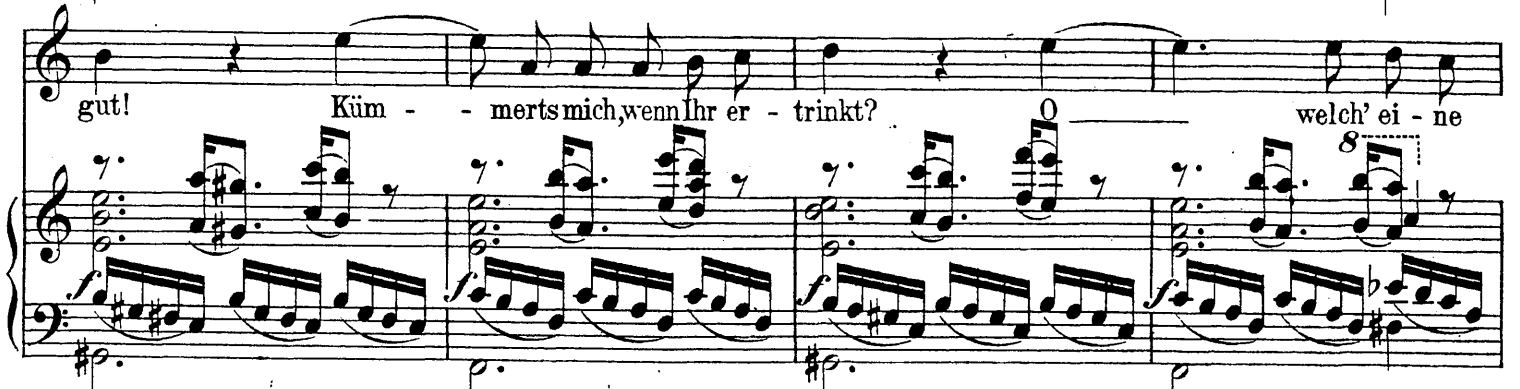
Frasquita (mit äusserster Heftigkeit).

Nichts braucht Ihr mir zu er - klä - ren, ich ver - steh' Euch nur zu  
fal - - len.



The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Nichts braucht Ihr mir zu er - klä - ren, ich ver - steh' Euch nur zu fal - - len." The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. It consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f* and *p*. There are also some slurs and accents in the piano part.

gut! Küm - - merts mich, wenn Ihr er - trinkt? welch' ei - ne



The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "gut! Küm - - merts mich, wenn Ihr er - trinkt? welch' ei - ne". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern, with dynamic markings of *f* and *p*. There are also some slurs and accents in the piano part.

Schändlich - keit!

(mit gerungenen Händen herümirrend.)

*stacc.*



The third system features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are "Schändlich - keit!". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. It consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f*, *più f*, and *ff*. There are also some slurs and accents in the piano part. The tempo marking *stacc.* is present.



The fourth system shows the piano accompaniment for the fourth system. It consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f* and *ff*. There are also some slurs and accents in the piano part.

Mässig bewegt.

Desshalb al - so, Lu - kas, dess - halb!



The fifth system features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are "Desshalb al - so, Lu - kas, dess - halb!". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. It consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *p* and *f*. There are also some slurs and accents in the piano part. The tempo marking *Mässig bewegt.* is present.

Lu - - kas, mein Gat - - te, so hab' ich mit Prah - len ge - schaf - fen dir

thö - richt den schlimm - sten Ri - va - len; ich lach - te und scherz - te - und du musst das

*belebend*

*cresc.*

Spiel be - zah - len.

*leidenschaftlich bewegt*

*f stacc.* *ff*

Corregidor (der indessen seinen Mantel abgelegt, seine Rockschösse ausgewunden und seine Haare geordnet hat.)

Hör' mein Kind!

*ruhiger*

*ff* *p*

Frasquita (ungestüm) *wieder lebhaft*

Ich hö - re nichts! Will von Euch auch gar nichts hö - ren! Fort von hier,

*cresc.* *f* *f*

und so-gleich! Sonst mit eig-nen Hän-den wie-der wer- - fe in den Bach ich Euch!

Sehr gehalten. (wie vorher)  
Corregidor.

*poco ritard.*  
Nur um dei-nen bra-ven Mann, den der Bür-ger-mei-ster fälsch-lich ein-ge-

Frasquita (sich die Ohren zuhaltend).

Ich will nichts  
zo-gen, zu be-frei-n, kam ich her.

*etwas breiter*

hö-ren! geht und lasst mich hier al- - lein!  
Corregidor.

Hö - ren willst du nicht, Fras-qui - ta?

## Leidenschaftlich bewegt.

o das kann dein Ernst nicht sein; denn - war's heut nicht in der

*rit.* *frit.* *p*

Lau-be, dass du dort mich an - - ge-lacht, bis ein sü-sser Lie - -

- bes-glau - be mir im Bu - - sen - ward ent - facht; bis mich al-ten Mann ge -

*zusammen.* *p* *cresc.* *f* *ff* *p*

bun - den du an dich mit Seel' und Leib, bis ge - schla -

*cresc.* *f*

- gen tie - fe Wun - - den du! - und nur Zeit-ver-treib war dir's? Spass,

*riten.* *schnell.* *riten.* *ff*



Un-recht war's und un-be-dacht.  
den du ge-macht?

**Andante.** Corregidor.  
Da-rum sei ge-scheit, Fras-qui-ta, setz' ans Feu-er dich zu

(Frasquita in ihrer abweisenden Stellung verharrend.)  
mir, denn mich friert bis in das Mark.

Willst nicht? O ich weiss ein Mit-tel, dich zu lo-cken\_ sieh nur her!

Frasquita (aufspringend und ihm das Blatt entreissend.)  
Heil'-ger Gott!  
die Er-nen-nung dei-nes Nef-fen nun, was sagst du?

Die Er - nen - nung mei - nes Nef - fen hat er

*p.*

wirk - lich mit - - ge-bracht! O was hat dies Un - - ge-heu - er, die-ser

*f.*

Tropf von mir ge - dacht! Corregidor (würdevoll)

Du ver-gisst dich gu - - te

*p.*

Frasquita. **breit** **lebhaft**

Frau. Ich bin der Cor-re-gi-dor!

Und wenn Ihr der

*cresc.* *f. stacc.*

Kö - nig wärt, schlech-ter Heuch - - ler, Frev-ler, hört: **Schnell.** In die Stadt find ich hin -

*p.*

ein, dort zum Bi-schof will ich - nein, will zu Eu - rer Gat - - tin

geh'n -  
Corregidor (heftig)  
Nichts von all - dem wird ge - scheh'n! Denn ich wer - de dich er - schies -

- sen, wenn du län - - ger wi - der - stehst. Ja bei Gott! das werd' ich

Frasquita (die indessen rasch die Don - nerbüchse hervorgeholt hat).  
(zieht eine Taschenpistole) Herr Cor - re - gi - dor,  
thun. *riten.* *sehr zurückgehalten*

nicht ü - bell! Das Pi - stol in ei - ner Hand, in der an - dern die Er -

*noch zurückhaltender**lebhaft*

(die Büchse anlegend)

*etwas gemässiger*

nen - nung — ei, das nenn' ich doch ga - lant. Nun wie denken Eu - er

*rit.*

*p*

*p*

*sehr lebhaft*

Gna - den: ein Du - ell, wenn's Euch ge - fällt? — Corregidor (erschrocken hinter den

Halt! ich hab' ja

*erschrocken*  
Tisch flüchtend)

nicht ge - la - - den! Halt! um Al - - les in der Welt!

*f* *p* *f* *p* *f*

Was könntest du im Zorn für Un - heil nicht ver - schul - den! Mein Drohn war ja nur

*f* *p* *f* *p* *f*

*immer zurückhaltender*

Scherz, und die Er - nenn - ung schenk' ich dir ganz umsonst, mein Herz.

*immer zurückhaltender*

*f*

Frasquita. *mässig*

*langsam*  
 Tragt sie nur wie - der hübsch nach Haus; für sol - che Ga - ben

*belebend und zunehmend*  
 dank' ich sehr. Doch Zeit ist's, dass Ihr Euch ent - fernt, denn län - ger duld' ich

*molto riten.* **Mässig.**  
 Euch nicht mehr. Corregidor.  
 Ach, die Näs - se, ach, der Schrecken! Gott ich ster - bel

*f.* *molto riten.*  
 O Fras - qui - ta! Ruf Re - pe - la, ru - fe, ru - fe! wankt und sinkt mit geschlos - senen Augen zu Boden)

**Frasquita.** (ihn an der Schulter rüttelnd)  
 Sol - chen Flausen glaub' ich nicht. — Herr im Him - mel,

(zur Thüre laufend und hinaus rufend)

das ist Wahrheit! Wel-chen Sa-tan hat der Al-te denn im Lei-bel!

(wieder zurückkommend)

Hö - re mich, Re-pe - la hör! Und ich sehr lebhaft

ha-be hirn - - ver - blendet ihm selbst auf - gemacht!

Wenn er nun hier ster-ben

soll - te, wie stünd' ich dann vor den Leu-ten, wie vor Lu - - kas schimpflich

(sprengt dem Corregidor Wasser in's Gesicht)

5. Scene. Die Vorigen. Repela.

da!

Frasquita (auf dem Corregidor weisend)

Da, Re-pe-la, Spiess-ge-sel-le, Hel-fers-hel-fer sol-cher

Strei-che, tra-ge dei-nen An-theil hier. Repela. Stieg die Lie-be ihm zu

Ko-pfe? Ist's ein Herz-schlag, der ihn traf?

Frasquita.

Schon mit ei-nem Fuss im Gra-be, must er noch auf Lie-be

sin-nen! Hilf ihm!

(geht bei Seite und bindet ein Tuch über die Schultern)

In die Stadt zum Ar-zte will in-dess ich ei-lends gehn.

*breit und gehalten* Frasquita.

Corregidor (zu sich kommend) Ich ent-flie-he die-sem Hau-se.

ach Re-pel-la, ach, ich ster - - bel In ein Bet-te bring'mich

Repela.

*breit und gehalten* Ei, Ihr wer-det ja le - ben-dig.

*mässig langsam, ruhig*

schnell! Zu-flucht su-che ich bei Lu-kas, su-che dort mein

In das Bet-te der Fras-qui-ta kommt ihr al-so ist's Euch recht?

Trock-ne Wä-sche, war-me



gu - - - tes Recht: sein Ge - fäng-niss theil ich ger-ne  
 Tü cher ma - che mir so - gleich zu - recht; soll ich je - mals noch ge -  
 gibt doch Gott am lieb - sten Ku - chen dem, der nichts, der

*f*

(Frasquita ab)

wenn ich glück-lich hier ent - rann.  
 ne - sen, tüch-tig schwitzen muss ich dann.  
 nichts mehr es - - sen kann!

*p* *8* *cresc.*

*f* *p* *f* *ff* *p*

6. Scene. Die Vorigen ohne Frasquita.

*p* *p* *pp* *f* *p*

## Corregidor (sich seines Oberrockes und seiner Weste entledigend)

Vor dem Feu-er breit' in - des-sen mei-ne Klei-der aus. **Repela.**  
 Herr, ver-zeiht:

*ruhig*

Lass die Spä-sse sein! thu', wie ich dich  
 setzt Euch die Lie-be denn so sehr in Schweiß?

*cresc.*

heiss! — In den Bach bin ich ge -  
 sehr lebhaft

fal-len, aus - ge-glit-ten auf dem Steg. Hör - - test nicht mein

Hil - fe - ru - fen?  
Repela (dem Corregidor die Schuhe ausziehend)

Ei - ne Kriegs - - list, dacht'ich,wär's, Kriegs - - list für die

Corregidor (sich nach Frasquita umsehend)

Wo ver - steckte sich Fras - qui - ta?

Mül - lerin. Ei - nen Arzt zu ho - len,  
noch lebhafter

Höl und Teu - fell wo - her weisst du's?

ging sie, glaub' ich, in die Stadt. Herr,

(♩ = ♩)

Ei - le, lauf, Re - pe - la, flie - ge!

aus ih - rem eig - nen Mund.

*immer sehr lebhaft*

Nicht zum Arzt— zu mei-ner Frau ist sie in die Stadt ge-gan-gen.

Gott, mein Gott, ich bin ver - lo - ren!

mei - ne Eh - - re, mei - ne Wür - - del Ei-le, lauf, Re-pe-la, flie-ge, hol' sie ein,

komm ihr zu - vor! Repela (mit einem prüfenden Blick auf seine Waden)

Herr! Ihr seid ein Ken-ner: ha-ben die-se Wa-den-

muskeln Aus-sicht, je - ne der Fras-qui - ta sieg-reich auf der Rennbahn zu be - steh'n? (ab)

*immer staccato*

Gemessen. Corregidor (während er sich noch beim Feuer wärmt.)

*ziemlich langsam*

Herz, — ver-za — — — genicht ge-schwind, weil die Wei — — ber

**lebhaft**

Wei — — — ber sind. Arg — wohn

leh — — re dich sie ken — — nen, die sich lichte Ster — — ne nen — — nen und wie

*bedeutend langsamer*

Feu - er - fun - - ken bren - nen. Drum ver - - za - ge nicht ge - schwind, weil die

The first system features a vocal line in G major with a tempo marking of 'bedeutend langsamer'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a complex rhythmic pattern and a left-hand part with a more melodic line. Dynamics include *f*, *ff*, and *mf*.

*lebhaft*  
Wei - ber Wei - ber sind. Lass dir nicht den Sinn ver - wir - ren, wenn sie süs - se Wei - sen

The second system is marked 'lebhaft'. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the left hand. Dynamics include *pp* and *mf*.

gir - ren, möch - - ten dich mit Listen kir - ren, ma - - chen dich mit Rän - ken

The third system continues the piano accompaniment with a consistent triplet pattern. Dynamics include *p* and *f*.

*langsam und gedehnt* *lebhaft*  
blind, weil die Wei - ber Wei - ber sind. Sind ein -

The fourth system is divided into two parts: 'langsam und gedehnt' and 'lebhaft'. The piano accompaniment continues with the triplet pattern. Dynamics include *sf*, *mf*, *p*, *sf*, *ff*, and *p*.

an - - der stets im Bun - de, fechten tapfer mit dem Mun - de, wün - schen, was ver -

The fifth system concludes the page with the piano accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

sagt die Stun - de, bau-en Schlös - - ser in den Wind — weil die

*p* *più f*

Wei-ber Wei - ber sind. Und so ist ihr Sinn ver -

*sehr breit* *lebhaft*

*ff* *p* *mf*

schro-ben, dass sie, lobst du, was zu lo - ben, mit dem Mund da-ge-gen to - ben, ob ihr

*sehr zurückhaltend*

*p* *mf* *p* *mf* *molto rit.*

Herz auch Gleiches sinnt, weil die Weiber Wei - ber sind.

*langsam und gedehnt* *lebhaft* (er nimmt das Licht vom Tisch und geht in das

*p* *mf* *p* *mf* *p*

Schlafzimmer) (mit dem letzten Takte dieser Scene fällt rasch der Vorhang.) Verwandlung.

*mf* *p* *più p* *dim.* *f*

Sehr lebhaft.

Zwischenspiel.

The musical score is written for piano in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of seven systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second system introduces a forte (*f*) dynamic in the right hand. The third system shows alternating dynamics of *f* and *p*. The fourth system features a *f* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand. The fifth system includes the instruction "(ausdrucksvoll)" above the right hand. The sixth system continues with a *p* dynamic in the right hand. The seventh system concludes with a *p* dynamic in the right hand. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a continuous eighth-note accompaniment in the bass and a melodic line in the treble. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure of the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the bass line.

Third system of musical notation. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the fourth measure of the bass line.

Fourth system of musical notation. It begins with a fermata over the first measure of the treble staff. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure of the bass line, and a *dim.* (diminuendo) marking is present in the fifth measure of the bass line.

Fifth system of musical notation. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the bass line.

Sixth system of musical notation. Dynamic markings of *più p* (pianissimo) and *pp* (pianissimo) are present in the first and third measures of the bass line, respectively.

Seventh system of musical notation. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the third measure of the bass line.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents, marked with *p* and *sf*. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and accents, marked with *f*.

Second system of musical notation. The treble clef staff features chords and slurs, marked with *p* and *f*. The bass clef staff continues the accompaniment with slurs and accents.

Third system of musical notation. The treble clef staff has chords with slurs and accents, marked with *p* and *pp*. The bass clef staff has a rhythmic pattern with slurs and accents.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has chords with slurs and accents, marked with *cresc. poco a*. The bass clef staff has a rhythmic pattern with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has chords with slurs and accents, marked with *poco -*. The bass clef staff has a rhythmic pattern with slurs and accents.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has chords with slurs and accents, marked with *fff*. The bass clef staff has a rhythmic pattern with slurs and accents.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings such as *ff* and various articulation marks like accents and slurs.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *p* and *ff*. The texture remains dense with overlapping voices.

Fourth system of musical notation, marked with *dim.*, *p*, and *pp*. The music shows a clear dynamic range and includes some slurred passages.

Fifth system of musical notation, marked with *pp*. The texture is intricate, with many notes beamed together.

Sixth system of musical notation, marked with *sf*. The piece concludes with a strong dynamic and some final chordal structures.

Kräftig bewegt.

ff

ff

ff

ff

p

cresc.

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of piano accompaniment, including a *cresc.* marking and continuing the complex rhythmic accompaniment.

(Vorhang auf:) Zimmer im Hause des Alkaliden.

Third system of piano accompaniment, marked *ff* and featuring triplets in both staves.

7. Scene. Juan Lopez, Pedro (zuehend), Manuela.

Fourth system of piano accompaniment, featuring triplets and a fermata in the right hand.

Alcalde.

Vocal line for the Alcalde, with lyrics: Ma-nu - e - la, Ma-nu - e - la, zum Hen-ker! Es ruft der

(Manuela kommt)

Vocal line for Manuela, with lyrics: gnä-di - ge Herr! Was stehstund gaffst du dort an der

Thür? Siehst nicht? die Glä-ser sind leer! du

wirst im Dienst des Al - kal - den ja täg-lich düm - mer als dumm!

Schenkein! sonst mach' ich dir Bei-ne! ich schla-ge dich buck-lig und

krumm. zurückhaltend

a tempo Pedro. Schenk

*breit bewegt*

ein, du Blume von Ca - sti - li - en, schenk' ein und sei ge - muth - lich;

*ein wenig langsamer* *ausruhend* *bewegt (wie zuvor)*

schätzbar al - lein sind nicht nur Li - li - en, auch braun ist ap - pe - tit - lich.

*p dolce*

*Manuela (sich erwehrend)*

Ja, schenk' ein! du al - ter Weinschlauch! Nicht ein Tropfen blieb im Krug,

und den Kel - ler - schlüssel nahm die Sen - no - ra mit in's Alkalde. Bett. Zum Henker! mit in's Bett?

*poco riten.* *(macht eine gebieterische Geberde.)*

dann geh' und hol' ihn nur, sonst hol' ich ihn mir selbst.

*dim.* *f*

(Mannella geht  
verschüchtert ab.)

Pedro. Mässig.

*a tempo*

*p*

*pp<sub>3</sub>*

Ich und mein holdselig's Weib-chen,

*f*

*dim.*

tral-la la li-ra, tral-la la, tral-la la la la la la la la la tral-la la la la

*mf*

*dim.*

la

Wir le-ben wie zärt-li-che Täub-chen,

*pp*

*p*

*f*

*p*

tral-la la li-ra tral-la la la la la la la la la la

*mf*

*p*

*etwas zurückhaltend*

*a tempo*

tral-la la la la la la la la ver-bun-den in se-li-ger Har-mo-nie, wir

*pp*

*f*



kiis-sen uns nur, wir prü-geln uns nie, tral - la la la li - ra la la.

tral-la la la la tral-la la la tral-la! tral-la la la!

Alkalde. *Etwas breiter*  
Hast schon er-mittelt, welcher Bär dem Mül-ler auf zu bin-den wär?

Pedro.  
Auf ei-nen solchen breiten Rücken ist leicht ein Bär hin-auf zu schicken.

## 8. Scene. Die Vorigen. Lukas und Tonuelo.

Alkalde (sich hinter den Ohren kratzend.)

(♩ = ♩)

Gu-ten A-bend, wack'-rer Mül-ler. Wie geht's Euch, und wie Fras-

qui-ta? Ist sie im-mer noch so schön? Setzt Euch

Lukas.

Ja verflucht, wenn ich sie hät-te!

nie-der, ruht Euch aus, denn wir ha-ben kei-ne Ei-le.

Lukas (sich's bequem machend)

Dennoch möcht' ich wis-sen Tonuelo.

Ja er möchte wissen gern, was Ihr

gern, was Ihr wünscht, Sennor Al - kal - de, da Ihr mich um die - se  
 wünscht, Sennor, Al - kal - de, und mir scheint, um die - se Zeit ist nicht

*mf* *p*

Zeit habt von Hau - se ho - len lassen.  
 gut mit ihm zu spas - sen. Alkalde.  
 Pe - dro! Sekretär, was war es?

*f* *piu f*

**Pedro.**  
 (Manuela kommt mit dem Weinkrug) Ei - fer habt Ihr brav be - thä - tigt in Er - fül - lung Eu - rer Pflicht; trinkt ein  
 Lukas (bei Seite) mei - ne Ahnung ist be - stä - tigt, o, ich ken - ne Eu - re  
 Hm, wir ha - ben Euch be - nö - thigt in Er - fül - lung uns' - rer

*ff* *p*

Gläs-chen, Ti-o Lu-kas, al-les and-re ei- - -let nicht.  
 Pflicht! Doch Ihr habt den Ti-o Lu-kas, wer-the Herrn, noch lan-ge  
 Pflicht; trinkt ein Gläs-chen, Ti-o Lu-kas! Da Ihr hier seid, eilt es

Lukas.  
 nicht. Gut denn, ge-bet mir ein Glas! Herr Al-ka-l-de, Eu-er  
 nicht.

Wohl! (nippt an dem Glas und reicht es dem Alkalde n.)  
 Alkalde. (leert das Glas)  
 Auf das Eu-re, wer-ther Freund! Sa-ge dei-ner Frau, Ma-nu-

Lukas.  
 Gott bewahre! Sorget meinewegen  
 e-la, dass ein Bett für unsern Gast in der Kammer-

nicht. Ich, ich schlaf' auch hier wie ein Mur-mel-thier. Alkalde.  
Nun wie's Euch be - liebt.

Lukas.  
Soll ich vor-her ein Lied Euch lehren, wie man's in mei-ner Hei-mat singt?

da a - ber heisst es trin-ken, trin - - - - - ken,

Pedro.  
Her - aus mit Eu-rem Lied!

wie nur ein Na-va - re - se trinkt.  
Alkalde.  
Lehr' uns wackrer Müller, leh-re!

*mässiger*

Lukas

Ma - nu - e - la, flink, schenk ein! Und be - folgt ge - nau die Re - gel:

*immer zurückhaltender*

bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

Pedro. *a tempo, lebhaft*

Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

trun - ken sein.

Tonuelo

Alkalde

Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“

muss stets aus - ge -

trun - ken sein!

Lukas:

Ich

trun - ken sein!

sehr mässig, gewichtig.

hab' dich zum Bei stand er wählt, o du gu - ter, ed - ler spa-ni-scher Wein!

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*. The key signature has one sharp (F#).

- etwas lebhafter In je - der Drangsal, die mich ge-quält, I. Zeitmass.

The second system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *p* and *f*. The key signature has one sharp (F#).

o du gu - ter, ed - ler spa-nischer Wein!

etwas bewegter

The third system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*. The key signature changes to two flats (Bb, Eb).

Ist die Ge-sell-schaft auch noch so schlecht, o du gu - ter, du ed -

ja nicht schleppend

The fourth system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *p*, *f*, and *p*. The key signature has two flats (Bb, Eb).

- ler spanischer Wein! du tröstest mich, du bist ja ächt,

The fifth system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings *f*, *f*, and *p*. The key signature has two flats (Bb, Eb).

*poco ritard.* *a tempo*

o du gu - - ter, du ed - ler spa - - nischer Wein! Bist

ächt und stark, und dei-ne Macht, o du gu - - ter du

ed - - ler, du sü - sser spanischer Wein!

Hat oft schon Nar - - ren zu Fall ge -

bracht, o du gu - - ter, ed - ler, sü - sser

Tonuelo.

*immer beschleunigender.* Schwe - re - noth! wie vie-le

*cresc.*



*riten.*

Zei - len, Ti-o Lu - kas, hat dies Lied?

**I. Tempo. (sehr mässig)**  
(ausdrucksvoll)

*f* sehr lebhaft *ff* *p* *p*

Lukas. *sehr breit.* *bewegt.*

Schwa - che brin - gen's nur auf dreizehn, Stär - ke-re auf fünf - undzwanzig. 6

Juan Lopez. **I. Zeitmass.**

To-nu-e-lo, Schwachkopf, schweige! Unter fünf und zwanzig, Müller, thuen wir's um keinen Preis.

*f* *p* *p*

Lukas. **Mässig bewegt.**

Dann geb' ich mich ü - berwun - den!

*f* *p* *p*

(fürchterlich gähnend)

Darf ich jetzt mich nie - der - le - gen?

Juan Lopez.

*immer breiter*

Zu - - ge-standen. Legt Euch nie - der, ü - ber - wund' - ner Na - var

*p* *cresc.* *f* *p*

*a tempo (wie zuvor)*

re - se!

*p* *dim.* *pp*

### Canon.

Manuela *pp*  
Don Ro - - dri - go, Don Ro - dri - go geht um sie - ben Uhr zur

Pedro. *pp*  
Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go geht um sie - ben

Tonuelo. *pp*  
Don Ro - - dri - go, Don Ro - dri - go geht um sie - ben Uhr zur

Juan Lopez. *pp*  
Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go geht um sie - ben

(Fit.) *pp (zart)*

(Pk.)

Ruh, Don Ro - dri - go, Don Ro - dri - go deckt bis ü - - bers Ohr sich  
 Uhr zur Ruh, Don Ro-dri - -go, Don Ro-dri - go deckt bis ü - bers Ohr sich  
 Ruh, Don Ro - dri - go, Don Ro - dri - go deckt bis ü - bers Ohr sich  
 Uhr zur Ruh, Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go deckt bis ü - bers Ohr sich

zu, Don Ro - drigo, Don Ro - drigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Ro - drigo, Don Ro - drigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Rodrigo, Don Rodrigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Rodrigo, Don Rodrigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-

*pp*  
 dri - go, Don Ro-dri-go — *pp* gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!  
 dri - go, Don Ro-dri go — *pp* gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du! (Alle ab.)  
 dri - go, Don Ro-dri-go — *pp* gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!  
 dri - go, Don Ro-dri-go — gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!

The vocal staves are arranged in four systems. Each system contains a vocal line and a piano accompaniment line. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *pp*. The piano part concludes with a *pp* dynamic.

Cello.  
 (Harfe)

The Cello and Harp accompaniment consists of two staves. The Cello part has a melodic line with some rests. The Harp part provides a harmonic accompaniment with chords and arpeggios. Dynamics include *pp*, *dim.*, and *ppp*.

Lukas.

9. Scene. (Lukas allein.)  
 Sehr gemessen.

Sind sie gegangen?

The score for Lukas's entrance begins with a short melodic fragment. The main part of the scene is in 4/4 time. The vocal line starts with a question. The piano accompaniment provides a steady accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *f*.

lebhafter

Sind sie nun fort? Ha! die Schurken! der ver-

The score continues with a more lively tempo. The vocal line expresses anger and surprise. The piano accompaniment becomes more active with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *f*.

*p* sehr gedehnt.

damnte, an-ge-trunkne al-te Schuft! Nächt-lich her mich zu beschei-den,

*f* *pp*

um mit Wein mich zu be-wir-then — O es kann nichts kla-rer

*allegro*

*poco accel.* sein! *Ziemlich lebhaft* In-des ich fer-ne

*f* *ff* *p* *molto cresc.*

bin, schleicht sich der Al-te ein. Frasqui-ta — a-ber nein! Dennoch, dennoch!

*p*

*Gemessen.* Gott mag wissen, welche List die Lie-bes-tollheit dem Corregidor ver-lieh!

*f* *p* *f* *sf*

(er lauscht)

(schleicht vorsichtig zum Fenster und sieht hinaus)

Al - les ruhig! Bis zum Bo - den sieben Schuh

zurückhaltend

(springt hinab)

(Nacht. Die Bühne bleibt eine Weile leer.)

Herr Alkalde, gu - te Ruh!

(Fr.) **Mässig bewegt.**

*pp* (sehr zart)

(Pk.)

10. Scene. Manuela (sich in der Dunkelheit vorwärts tastend)  
Etwas bewegter.

(Br.)

(ausdrucksvoll)

*pp*

*lebhaft bewegt* Ti-o Lukas,

Auf ein Wort! *etwas nachlassend* Wenn Ihr mir ver - spre - chen wollt,

*a tempo* mich in Eu-ren Dienst zu neh-men, könnt' ich wicht' - gen Wink Euch

**Dieselbe Viertelbewegung.** **mässig langsam.**  
 geben. In diesem Haus, o be-  
 (ausdrucksvoll)

greift, wie bin ich Ärmste ge - fol - tert! Die Her - rin schmälet und keift, der

(Manuela hat sich indessen der Bank genähert)

Herr, er prü-gelt und pol - tert. *immer lebhafter* Ti - o Lu - kas, hört ihr

mich? Ti - o Lukas! Heil' - ger Gott! Ti - o Lu - kas, er ist fort!

(auf die Bank tastend) (läuft zur

*f* *p* *cresc.* *f*

**sehr lebhaft.**  
(Thür und ruft hinaus)

Pe - dro, To - nu - e - - lo! Pe - dro!

Ti - - - o Lu - - - - kas

*p*

ist ent - sprun - gen!

*ff*



Manuela (zurückkommend)

Mö - gen sie's dem Herrn be-rich - ten.

Ba - ckenstrei - che, Rip - pen-stö - sse setzt es wie - der

11. Scene.  
Sehr gemächlich. (♩ = ♩)

ab!  
Pedro (noch aus der Ferne, weinselig)

Wenn dich ei - ner küs - sen will, lie - bes Schätzchen, blei - be still, schrei - e nicht durch's

(ein wenig zurückhaltend) a tempo (erscheint auf der Scene)

gan - ze Haus Dein Ge - heim - - niss ei - lig aus. Lie - bes Schätzchen

poco a poco cresc. mf

Manuela. *sehr beschleunigend*

Du ver - lieb - ter E - sel,  
schwei - ge still, wenn Dich Ei - ner küs - sen will, schrei - e nicht . . .

*Sehr lebhaft.*

hö - re: Ti - o Lukas, er ist fort!  
Pedro (erstaunt) Er ist  
Tonuelo (erstaunt) Er ist

*Sehr lebhaft.*

*f* *p*

*immer etwas zurückhaltender*

fort? Die - ser Ca - sus ist ver - driess - lich!  
fort? Hol' ihn

*f* *p*

*breit.**Mässig und etwas zurückhaltend*

die - ser o - der je - ner, diesen Ca - sus Ti - o Lukas!

*poco accel.* *bewegt.* *ff*

*drängend* *lebhaft.*

Manuela.

Al - so auf, Ihr bei - den Hel - den, setzt dem Flücht - ling schleu - nig nach!

*etwas zögernd* *ritard.*

Doch es erst dem Herrn zu mel - den, geht hin - auf in's Schlaf - ge - mach.

Manuela. *a tempo*

Al - so auf, ihr bei - den Hel - den! To - nu - e - lo sei ein Mann! Die - se Nachricht

Pedro.

Die - se Nach - richt soll ich mel - den? Gott be wahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne

Tonuelo.

Die - se Nach - richt soll ich mel - den? Gott be wahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne

*riten.*

*a tempo*

C  
H  
O  
R.

sollt ihr mel-den ta - pfer Pe - dro, geh vor-an! Auf! — ihr Hel - - den!

That für Hel-den, To - nu - e - lo geh vor-an! Die - se Nach - richt soll ich mel - den?

That für Hel-den, ta - pfer Pe - dro, geh vor-an! Die - se Nach - richt soll ich mel - den?

Sopran.

Alt.

Tenor. (Gesinde des Alkalden, das inzwischen sich eingefunden)

Bass.

*ff* Auf! — ihr Hel - - den!

*ff* Auf! — ihr Hel - - den!

*ff* Auf! — ihr Hel - - den!

*riten.*

*a tempo*

*ff*

Auf — zu mel - den! geht vor - an! — Ich

Gott bewahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne That für Hel - den! Ma - nu - e - la

Gott bewahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne That für Hel - den! Ma - nu - e - la

Auf — zu mel - den! geht vor - an! wir

Auf — zu mel - den! geht vor - an! wir fol - -

Auf — zu mel - - den! geht vor - - an! wir fol - -

*ff*

*molto rit.* *a tempo*  
fol - - ge dann!

*molto rit.*  
geh' vor - an!

*molto rit.*  
geh' vor - an!

*molto rit.* (Während sie sich gegenseitig vorzuschieben suchen fällt der Vorhang)  
fol - - gen dann!

*molto rit.*  
- - gen dann!

*molto rit.*  
- - gen dann!

*molto rit.* *a tempo*  
*ff*

*fff*

Ende des zweiten Aufzuges